



Château de Monthelon

newsletter - novembre 2013

Ueli Hirzel va passer la main à l'association (et céder son château à la commune de Montréal), et nous nous préparons...

Ueli Hirzel is going to step down in favor of the association (and let Montréal city have his castle), and we are working on it...

Devenez adhérent de
l'association du Château
de Monthelon à partir de
20 euros !

→ les 9, 11, 12 janvier 2014 au
Théâtre d'Auxerre

Le cabaret de soutien à
Monthelon "Come on Bourgogne
Light my Fire!" se prépare... Vous
aussi, préparez-vous, en
réservant vos places dès
maintenant au 03 86 72 24 24



◆ L'année prochaine sera bien
remplie : beaucoup de résidences
sont déjà programmées jusqu'à
l'été, et de beaux projets verront
le jour à Monthelon.

*Next year will be filled : a lot of
residencies are scheduled until
the Summer, and beautiful
projects will take place in
Monthelon.*

Un nouveau modèle juridique pour Monthelon

A new legal framework for Monthelon

Grâce à la médiation de la Sous-Préfecture d'Avallon, une solution juridique a été trouvée pour que l'association puisse continuer à faire vivre le Château de Monthelon et poursuivre ses activités artistiques. Pour cela, un bail emphytéotique sera établi entre le propriétaire du château (Ueli Hirzel) et la commune de Montréal, et un bail locatif sera établi entre la commune de Montréal et l'association. Cette solution, entérinée par les tutelles, ainsi que par le Conseil Municipal de Montréal, permettra à la fois de recevoir plus facilement des aides publiques pour ce qui concerne les investissements, et de décharger l'association des contraintes liées aux bâtiments.

(plus de détails dans le rapport moral 2013)

By means of the mediation of Avallon Subprefecture, a new legal framework was found to allow the association to keep living and continue artistic activities. In order to do that, the owner (Ueli Hirzel) will sign a long lease with the town of Montréal. Then, a rental lease will be established between the town of Montréal and the association. This solution, confirmed by administrative partners and the Montréal town council, will allow Monthelon to receive public subventions for renovation more easily, and to be relieved of buildings confines. (more details in the 2013 status report)

◆ L'Assemblée Générale de l'association a eu lieu le 11 novembre, nous remercions tous les participants pour leur présence ! Le compte-rendu sera bientôt publié.

The general meeting of the association took place on the 11th of November, we thank all the participants for their attendance. The report will be soon online.

◆ Le nouveau conseil d'administration est composé de :

The new board is made up of:

Patrice Wojciechowski
(président)

Laurence Guillot-Lefevre (vice-présidente)

Adèll Nodé-Langlois (secrétaire)

Sky de Sela (secrétaire adjointe)

Andrès Tapia Fernandez
(trésorier)

Jean-Benoît Mollet (trésorier adjoint)

Sylvie Cadenat

Ayin de Sela

Cille Lansade

Delphine Lanson

Molly Gruey

Jeanne Laurent

Rima Abdul-Malak

◆ Vous pouvez télécharger le rapport moral 2013 en cliquant [ici](#).

Download the 2013 status report by clicking [here](#).

◆ Pour suivre le Château de Monthelon au quotidien, rejoignez-nous sur [facebook](#).

Follow us day by day on [facebook](#).



*L'automne à Monthelon...
Autumn in Monthelon...*

© Véra Léon

Les résidences des derniers mois

Residences of the last months

Morton Hartz Kaplers, Tuk und Sophie

Création de spectacles

Monica Klingler

Rencontre internationale de performance

Carmen Blanco Prinzpal

Écriture

Charles Vairet

Cirque

Magdalena Bajamonde

Danse

Natalia Huidobro

"Cambiar de piel", danse

Cécile Mont-Reynaud

Recherche sur un projet de cirque

Sky de Sela

"Ibou a faim" spectacle de clown sur scène

Cornelia Huber

Musique, composition

Véra Léon, Mireille Besnard

Recherche sur "La création d'un souvenir" - photo/performance

Cie Anomalie

Atelier de recherche sur "les maîtres"



Facebook



Site web

Nous avons besoin de vos adhésions, ne tardez plus à nous les envoyer !

(téléchargez le formulaire d'adhésion [ici](#))

We need your membership-fees, please send it to us without further delay! (please download the membership-form [here](#))

Château de Monthelon : administration@monthelon.org

+33(0)3 86 32 18 24 ! +33(0)6 76 78 74 87

Copyright © 2013 Château de Monthelon, All rights reserved.

[unsubscribe from this list](#) [update subscription preferences](#)

MailChimp